

Булатова Алсу Магсумовна

### **МЕТАФОРА КАК СРЕДСТВО РЕАЛИЗАЦИИ ЭМОЦИИ ANGST В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ**

Данная статья посвящена концепту "Angst", а также способам его реализации в немецком языке. Изучение концепта "Angst" в языке является одним из перспективных направлений в когнитивной лингвистике. Эмоция "страх" представляет собой одну из самых сильных эмоций, переживаемых человеком, и для ее репрезентации используются различные языковые средства. Одной из экспрессивных функций языка, выражающей эмоцию "страх" в языке, выступает метафора. Основное внимание автора статьи уделяется метафорическим средствам передачи базовой эмоции. Фактическим материалом послужили художественные произведения немецких авторов, а также анализ данных текстовых корпусов. Целью автора явилось создание собственной классификации метафорических средств репрезентации концепта "Angst" в немецком языке.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2013/6-1/11.html](http://www.gramota.net/materials/2/2013/6-1/11.html)

Источник

#### **Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2013. № 6 (24): в 2-х ч. Ч. I. С. 49-52. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2013/6-1/](http://www.gramota.net/materials/2/2013/6-1/)

#### **© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [voprosy\\_phil@gramota.net](mailto:voprosy_phil@gramota.net)

УДК 8; 1751

**Филологические науки**

Данная статья посвящена концепту «Angst», а также способам его реализации в немецком языке. Изучение концепта «Angst» в языке является одним из перспективных направлений в когнитивной лингвистике. Эмоция «страх» представляет собой одну из самых сильных эмоций, переживаемых человеком, и для ее репрезентации используются различные языковые средства. Одной из экспрессивных функций языка, выражающей эмоцию «страх» в языке, выступает метафора. Основное внимание автора статьи уделяется метафорическим средствам передачи базовой эмоции. Фактическим материалом послужили художественные произведения немецких авторов, а также анализ данных текстовых корпусов. Целью автора явилось создание собственной классификации метафорических средств репрезентации концепта «Angst» в немецком языке.

**Ключевые слова и фразы:** концепт; метафора; языковая картина мира; эмоция «Angst»; средства репрезентации концепта; текстовые корпуса.

**Булатова Алсу Магсумовна**

Казанский (Приволжский) федеральный университет

ksu1056@mail.ru

**МЕТАФОРА КАК СРЕДСТВО РЕАЛИЗАЦИИ ЭМОЦИИ ANGST В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ<sup>©</sup>**

Работа выполнена в рамках когнитивного подхода к исследованию семантики слов, позволяющего определить механизмы формирования и функционирования эмоциональных концептов и их языковых репрезентаций в тексте. Изучение концептов в языке является одним из перспективных направлений в лингвистической науке. Концепты рассматриваются в различных аспектах: культурологическом, философском и других, а также предлагается множество вариантов их интерпретации, классификации и методов исследования. *Angst* не только психическое состояние, аффект, эмоция, присущая живым организмам, всем людям в одинаковой мере, но и «сгусток культуры» в сознании немецкого народа, обусловленный историей развития Германии и культуры этой страны.

Актуальность работы определяется двойной направленностью: с одной стороны, концепт *Angst* рассматривается как лингвокультурный концепт, с другой стороны, определяются особенности индивидуально-авторской реализации данного концепта в произведениях немецких писателей [1, с. 137].

В практической части нами были проанализированы художественные произведения немецких авторов (P. Süskind «Die Taube», P. Handke «Angst des Tormannes», S. Zweig «Angst», F. Kafka «Der Prozess» и т.д.), а также корпуса немецких текстов: *schweizer.text.korpus*, *limas.korpus*, *OWID korpus*, *DWDS korpus*. Нами было рассмотрено и изучено множество примеров выражения чувства страха, на основе которых мы построили собственную классификацию языковых средств реализации концепта «Angst»:

- 1) субстантивные метафоры, выражающие *Angst*;
- 2) синонимы лексемы «Angst»;
- 3) глагольные метафоры, выражающие *Angst*;
- 4) адъективные метафоры, выражающие *Angst*;

В качестве примера вкратце рассмотрим каждый из вышеприведенных видов классификации.

1) Для выражения чувства страха авторы часто используют лексему «Angst». Эта группа является самой многочисленной. Как правило, лексема «Angst» употребляется в сочетании с предлогами, но также встречаются примеры с генитивной конструкцией, сочетания лексемы «Angst» с определенным и неопределенным артиклем, использование восклицательных и вопросительных предложений для передачи состояния страха. Одним словом, в данной группе можно выделить следующие лексико-семантические подгруппы:

1. *Angst* в качестве препозиции (*Angst* + Präposition);
2. *Angst* в качестве постпозиции (Präposition + *Angst*);
3. *Genitivkonstruktion mit Angst*.

1. *Angst* в качестве препозиции (*Angst* + Präposition)

Наиболее частотным является употребление лексемы «Angst» с такими предлогами, как *um*-, *vor*-, *über*-.

1.1. *Angst* + *um*:

*Er hatte Angst um seinen traurigen Beamtenposten* – он испытывал страх за свою государственную должность.

*... hatten die Örlenbacher Angst um ihre Töchter* – ... семья Орленбахер боялась за свою дочь.

*... bis sich die Gläubiger in Angst um ihr Geld an ihn wandten* – ... до того момента, как кредиторы в страхе за свои деньги обратились к нему (Der Tagespiegel. 06.06.2005) [8].

*Angst* + *vor*

Индивид может испытывать чувство страха перед социальной средой, ситуациями, связанными с экономическими потрясениями, а также беспокойной политической обстановкой:

*Es gibt Angst vor Überfremdung* – существует страх перед усилением иностранного влияния.

*Keine Angst vor einer rotgrünen Regierung hat Simon Moroney* – Саймон Мороней не испытывает страха перед правлением «красно-зеленой» организации.

...weil sie Angst vor einem unberechenbaren vereinigten Deutschland hatten - ... так как она испытывала страх перед непредвиденно объединенной Германией (Die Zeit. 13.07.2009. Nr. 19) [Ibidem].

Состояние страха может возникать также перед абстрактными явлениями, такими как, например, опасность, истина, интеллект, будущее, времена суток и так далее:

Also haben sie Angst vor Veränderung / Denn keine Angst vor der Zukunft haben zu müssen ist eine gute Basis für größere Risiko – Итак они боятся изменений / так как отсутствие страха перед будущим является хорошей основой для риска (Berliner Zeitung. 31.12.2005) [Ibidem].

Каузаторм эмоций Angst зачастую выступают одушевленные лица: Auch vor dem Superweib muß niemand Angst haben / Angst vor dem einen, Angst vor dem anderen... - перед суперженщиной также никто не должен испытывать страх / страх перед кем-то, страх перед другими... (Uta Dorn. Dem Tod entrissen) [10].

Нередко индивид испытывает ощущение страха собственной несостоятельности. Ухудшение материального положения, потеря социального статуса, а также проблемы, связанные с физическим состоянием, могут привести к страху быть нереализованным и стать причиной сильных эмоциональных потрясений: Was kümmern sie z.B. die Lohnsklaven, aufgepeitscht von der Angst vor Hunger und Arbeitslosigkeit? / Sonst könnte leicht Angst vor ernster Erkrankung und beruflichem Versagen aufkommen – что печалит их, к примеру, рабов зарплаты, взбудораженных страхом перед голодом и безработицей? / иначе легко мог возникнуть страх перед серьезной болезнью и служебным отказом (Berliner Zeitung. 14.03.2005) [8].

### 2. Angst в качестве постпозиции (Präposition + Angst)

В проанализированных нами текстовых корпусах встречаются лексико-семантические примеры, где лексеме «Angst» предшествует предлог. Наиболее часто встречающимся является предлог *in*: Die Leute wagten sich kaum noch vor die Tür und leben in Angst / Frau Egli kam wieder so in Angst – люди едва боялись подойти к двери и жили в страхе / госпожа Эгли снова пришла в ужас (Imela Brender. Wetten, dass...) [10].

### 3. Genitivkonstruktion mit Angst

Приведенные в данной группе примеры использования номинанта эмоции в качестве субстантивной метафоры позволяют отметить факт употребления её генитивного типа языковой реализации в немецком языке. Однако такой тип субстантивной метафоры является менее продуктивным.

В данной подгруппе можно выделить три варианта генитивной конструкции: 1) *Substantiv + Genitiv von* «Angst»: Es liegt nahe, dass wir einen Teil unserer Angst von daher haben / Kopf zerbrechen und in der jetzigen Epoche einer Angst unterliegen, die ihren Willen unsicher macht... - уже ближе к истине, что часть страха мы испытываем с тех пор / ломать голову и находиться в нынешней эпохе страха, которая разрушает их волю (Der Tagespiegel, 31.03.2005) [8] ; 2) *Substantiv + Genitiv von* «Angst» + *Präposition*: So entspränge die Kunst der Angst vor dem Zurückbleiben des Lebenden hinter sich selber / Ein Ausdruck der Angst vor einer wirtschaftlichen Vernachlässigung einzelner Gebiete – так исчезает искусство страха перед возвращением живого / выражение страха перед экономическим пренебрежением отдельных областей (Die Zeit, 07.05.2009) [Ibidem]; 3) «Angst» + *Genitiv von Substantiv*: Und Bardamu hat die Angst eines in die Ecke gedrängten Tieres – И Бардаму боится одного забившегося в углу зверя (Alexander Mitscherlich. Psychoanalyse) [10].

2) Анализ семантики членов синонимического ряда показывает, что синонимами слова «Angst» выступают:

– простые слова, например, *Furcht, Panik, Grausen, Bange, Schiss*;

Das waren schreckliche Typen, humorlos, brutal im Umgang miteinander, doktrinär, ungut. Ich hab mich mit Grausen abgewandt – Это были ужасные типы, без чувства юмора, брутальные в отношении друг с другом, доктринёрские, нехорошие. Я с ужасом отвернулся (Rolf Heuer. Genie und Reichtum) [Ibidem].

– сложные слова (композицы): 1) вторым элементом которых является основа «-angst»: *Todesangst* (страх перед смертью, смертельный страх), *Hoelenangst* (смертельный панический страх), *Heidenangst* (ужасный страх, ужас), *Platzangst* (страх пространства), *Berührungsangst* (страх прикосновения), *Krankheitsangst* (страх болезни), *Situationsangst* (страх перед ситуацией), *Erwartungsangst* (страх ожидания);

Es brennt, rettet Euch! Verhängnisvoller weise war von den drei Toren nur eines geöffnet zu dem alle in Todesangst drängten – Пожар, спасайтесь! Одни из трех ворот были открыты, и вызвали у всех страх смерти (Guido Kisch. Juden) [Ibidem];

2) вторым элементом которых является основа «-fieber»: *Lampenfieber* (волнение, испытываемое перед выходом на сцену), *Reisefieber* (волнение перед дорогой);

Es war kein Lampenfieber, was Ellida plötzlich unsicher machte. Viel eher hatte sie das Gefühl, als fiele ihr Wesen kraftlos in seine Einzelteile auseinander – Это не было страхом публичного выступления, которое внезапно сделало Элиду неуверенной (Die Zeit. 04.06.2009) [8];

3) вторым элементом которых является основа «-sauen»: *Fracksaufen, Muffensaufen*;

Anfangs hatte ich ein bisschen Muffensaufen, weil mein Französischunterricht einige Jahre zurückliegt – Сначала я испытывал небольшой страх, так как мои занятия французским языком откладывались на несколько лет (Potsdamer Neueste Nachrichten. 24.03.2005) [Ibidem];

4) вторым элементом которых является основа «-traum»: *Alptraum, Angstträume*;

Erst wenn überall Frieden herrscht, ein unteilbarer Frieden, wird die Menschheit wieder ohne Alptraum schlafen können – Только лишь когда кругом будет царить свобода, целостный мир, человечество сможет избавиться от кошмарных снов (Marlis Steinert. Hitlers Kriege) [10];

5) которые отражают внутренние и внешние физиологические реакции на чувство страха: *Zähneklappern* (das Klappern von Zähnen), *Herzklopfen* (verstärktes, beschleunigtes Schlagen des Herzen), *Schauer, Zittern, Erzittern*;

Nur mit Mühe verbarg die Pädagogin das Zittern ihrer Hände – Лишь приложив усилия, педагогу удалось скрыть дрожание рук (Potsdamer Neueste Nachrichten. 24.03.2009) [8].

Проанализировав данные текстовых корпусов, мы отметили, что подвидами (вариантами) слова «Angst» выступают также сложные слова (композицы), первым элементом которых является лексема «Angst»: *Wenn es bei einem Angstanfall einmal zu einem Verlust der Blasen oder Darmkontrolle kam... / Sie erhält wegen Angstattacken und Schlafstörungen fortan Beruhigungsmittel bis zum 65. Lebensjahr – Если однажды в случае возникновения страха это привело к потере контроля над работой кишечника... / из-за приступа страха и бессонницы она впредь принимает успокоительные средства до 65 лет* (Friedrich Doucet. *Geschichte der Psychologie*) [10].

3) Помимо лексем «Angst» и его синонимов писатели используют и глаголы для передачи состояния страха. Проанализировав данные текстовых корпусов, глаголы можно разделить на следующие семантические подтипы: антропоморфный, зооморфный, натурморфный.

Эффективность использования метафоры детерминруется также и сугубо лингвистическим фактором, а именно её структурой. Основополагающим, по нашему мнению, может быть такой смысловой компонент метафоры, как динамизм. Данная функция отводится самой динамичной части речи – глаголу. Глагольные метафоры выступают одним из самых распространенных классов метафоры. Частота употребления глагольной метафоры как на словосочетательном уровне, так, естественно, и на уровне предложения объясняется, как мы указали выше, высоким динамизмом данной части речи. В этой связи особый интерес вызывает мнение Дж. Лайонза, который сопоставил разные части речи на предмет их «активности» и «пассивности». Он пишет: «Быть статичным нормально для класса прилагательных, но необычно для глаголов; быть активным нормально для глаголов, но необычно для прилагательных» [3, с. 224?]. Антропоморфные метафоры обладают разными структурами. Их компонентами являются различные знаменательные части речи. К наиболее распространённым относятся метафоры, структуру которых формируют номинанты эмоций и глаголы. Обозначения эмоций при этом выступают в функции агента, а глагольные лексемы, соответственно, – в функции аргумента [Там же, с. 104-105]. Другими словами, номинант эмоции – это метафоризируемый компонент, а глагол – метафоризирующий. Данную структуру можно изобразить синтаксической формулой  $N(E)I+V$ . Если рассматривать словосочетания  $N(E)I+V$ , в которых номинанты эмоций выполняют функцию субъекта действия, то можно выделить на основе анализа глагольной семантики следующие классы антропоморфной метафоры:

– глаголы, отражающие глубину переживания эмоций: *...daß mich deine Angst anwidert und dass ich darin einen Mangel / Zu tief sitzt die Angst, ein intellektuelles Tabu zu verletzen - ... что твой страх вызывает у меня отвращение / слишком глубоко сидит страх, нарушить интеллектуальное табу* (Günter Herburger. *Zukunftsroman*) [10];

– глаголы движения: *...und da ergriff ihn Panik / Durch dieses Vorspiel begann meine Angst zu steigen – и тут его охватила паника / через это вступление мой страх начал усиливаться* (Die Zeit. 13.07.2009) [8];

– глаголы начала действия: *so heftig, dass er erschrock / Und lief dann die Treppe hinunter, so frisch und in so langen Sprungen, dass er vor diesem Umschwung fast Angst bekam – настолько стремительно, что он испугался / Затем он рванул вниз по лестнице, настолько живо и такими широкими шагами, что он почти испугался этого поворота* (Irenaeus Eibel-Eibesfeld. *Liebe und Hass*) [10].

Зооморфная метафора является достаточно продуктивным средством непрямого номинации во многих языках. Зооморфными метафорами в немецком языке с точки зрения структуры, как правило, выступают глагольные модели: *Verzehrend aber fraß an Schlegel die Angst ulu Doch bereits dann befällt uns die Angst vor dem, was in der dunkleren Hälfte des Jahres auf uns zukommt – Все же потом нас охватило чувство страха перед тем, что наступит нас в «темную» половину года* (Peter Handke. *Angst des Tormanns beim Elfmetr*) [Ibidem].

Среди трех семантических типов менее частотным является зооморфная метафора. Данный тип метафоры предполагает языковой перенос, осуществляемый благодаря обнаруженным, тонко схваченным человеческим сознанием формальным и функциональным связям между фрагментами разных (физического и психического) миров: *Damit wächst die Angst vor einer gewaltsamen Niederschlagung der Proteste, wo es jedoch keine Sicherheit gibt, wächst die Angst, ... vor dem Tod seiner Nächsten bisher verschont geblieben, hat sich diese Angst verflüchtigt – При этом растет страх перед насильственным отклонением протеста, где все же нет уверенности, растет страх, ... страх перед смертью близкого, который до сих не пришлось испытать, исчезает* (Berliner Zeitung. 31.12.2005) [8].

4) Для усиления эмоциональности состояния страха активно используются прилагательные и наречия. Они выступают в виде атрибутивной и предикативной форм.

1) Атрибутивные прилагательные также можно рассматривать с различных точек зрения – с позиции лексикологии и с позиции семантики.

1.1) В художественных произведениях и текстовых корпусах нередко встречаются выражения, состоящие из самой лексемы «Angst», а также атрибутивного прилагательного, обозначающего состояние страха, например, *furchtbar, ungeheuerlich, schrecklich, fürchterlich u.a.* В сочетании с лексемой «Angst» данные прилагательные указывают на наивысшую степень проявления одной из самых сильных эмоций: *Pat hat schreckliche Angst vor Schlangen / ...sich allmählich die heute noch im Volke herrschende furchtbare Angst vor den Pilzen aus – Пат испытывает жуткий страх перед змеями / постепенно действующий в народе страх перед грибами исчезает* (Die Zeit. 12.07.2009) [Ibidem].

1.2) Прилагательные употребляются в различных степенях сравнения: положительной, сравнительной и превосходной. Превосходная степень прилагательных используется либо для максимального снижения уровня страха, либо для максимального усиления, воздействия данной эмоции: *...und erschreckte es hinterrücks, um es in größere Angst zu versetzen / In höchster Angst streckte es Kopf und Arme nach seiner Mutter schreiend aus dem Wagen... - и это напугало неожиданно, чтобы вызвать большее чувство страха / в наивысшей степени страха он резко высунул голову из машины и протянул руки к своей маме* (Theodor Schieder. *Nationalbewegungen*) [10].

1.3) Атрибутивные прилагательные, сопровождающие «Angst», согласно содержанию и семантической форме, весьма разнообразны. Данные прилагательные придают эмоции «страх» различные оттенки звучания, в результате чего *Angst* может приобретать следующие характерные особенности:

- *Angst* указывает на внутренний характер, оказывает влияние на внутреннее психическое состояние (neurotisch, psychotisch, bedrückend, innere):

...geht diese unbewußt vor sich, so sprechen wir von neurotischer Angst – ...если это происходит неосознанно, то можно говорить о невротическом страхе (Т. Ulmer. Physiologie) [10];

- *Angst* – жалкая, бесполезная, ничтожная, бессмысленная эмоция (erbärmlich, unnötig, sinnlos, jämmerlich):  
Wissend, dass er für uns einsteht, dürften wir nicht die erbärmliche Angst haben  
...damit nur Karl keine unnötige Angst habe – зная, что он несет за нас ответственность, нам не следовало бы испытывать убогий страх (Michael Schiff. Die Mondmännchen) [Ibidem];

...sie trotz aller innerlichen Gegenwehr bei jeder Heimkehr solchen grundlosen Anfallen unsinniger und lächerlicher Angst – ...несмотря на все внутреннее противоречие при каждом возвращении домой происходил необоснованный случай ощущения бессмысленного и глупого страха (Potsdamer Neueste Nachrichten. 22.04.2005) [8];

- *Angst* – понятная, вероятная, совершенно обычная, распространенная эмоция (gewiß, verbreitet, verständlich):  
...Frauen etwa misstraut, eine gewisse Angst vor ihrem Verrat empfindet – ...женщинам немного не доверяет, испытывает определенный страх перед изменой (Hans Breinlinger. Spielzeit) [10];

...emotional sehr verständliche Angst vor der stetig wachsenden technischen Komplizierung – ...эмоционально совершенно понятный страх перед непрерывно возникающими техническими новшествами (А. Kuske. Spannungsoptik) [Ibidem];

- *Angst* может быть резким, неожиданным (jäh, plötzlich):

Die jähe Angst um Besitz und Eigentum äußerte sich unter anderem - Внезапный страх за имущество и собственность выразился в другом (Berliner Zeitung. 16.12.2005) [8];

- *Angst* указывает на объем и глубину переживаемой эмоции (voll, groß): *Bartsch in der Langenderger Höhle auf den kleinen Jungen ein, der voller Angst und Entsetzen schrie – В пещере Лангендергер раздавались крики маленького мальчика, полные страха и ужаса* (Die Zeit. 10.07.2009) [Ibidem];

- *Angst* может приобретать характер одушевленных предметов (stumm, laut, namenlos):

...und der andere vor lauter Angst runde Schultern kriegt – ...а другой, охваченный «громким» страхом, кинулся на круглые плечи (Irenaeus Eibel-Eibesfeld. Liebe und Hass) [10];

In namenloser Angst stürzte er ins Dorf, wo er sein Erlebnis erzählte – в невыразимом страхе он ринулся в деревню, где он рассказал о своих переживаниях (Irenaeus Eibel-Eibesfeld. Liebe und Hass) [Ibidem];

- *Angst* выступает в качестве скрытой, неявной и прямой, непосредственной эмоции (heimlich/direkt):

Direkte Angst um ihren Job hat sie nicht – Явного страха за работу она не испытывает (Irenaeus Eibel-Eibesfeld. Liebe und Hass) [Ibidem].

Таким образом, проанализировав художественные произведения и данные текстовых корпусов, можно сделать вывод, что страх является эмоцией большой силы, которая оказывает заметное воздействие на восприятие, мышление и поведение индивида. Для ее реализации используются разнообразные эмоциональные стилистические средства и языковые формы.

#### Список литературы

1. Арутюнова Н. Д. Введение // Логический анализ языка. Ментальные действия. М.: Прогресс, 1993. 208 с.
2. Елисеева О. А. Метонимические и метафорические способы описания характера концептуализации чувственного восприятия. Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2013. № 5. Ч. 1. С. 62-65.
3. Лайонз Дж. Введение в теоретическую лингвистику. М.: Прогресс, 1997. 248 с.
4. Москвин В. П. Русская метафора: очерк семиотической теории. М.: ЛЕНАДО, 2006. 184 с.
5. Beardsley M. C. Metaphor. Encyclopedia of Philosophy. N. Y.: Walter de Gruyter, 1967. 305 p.
6. Hönigsberger A. Die Metapher in der gesprochenen Sprache. Bonn: Romanistischer Verl., 1994. 336 S.
7. [http://chtk.unibas.ch/search?query=Angst&query\\_submit=show&start=80](http://chtk.unibas.ch/search?query=Angst&query_submit=show&start=80)
8. [http://www.dwds.de/?qu=Angst&submit\\_button=Suche&view=1](http://www.dwds.de/?qu=Angst&submit_button=Suche&view=1)
9. <http://www.ids-mannheim.de/kl/projekte/korpora/>
10. <http://www.korpora.org/cgi-bin/Limas/simple.pl?kontextbreite=1&menge=20&seite=einfach.htm&startpos=101>
11. Köhl K. Poetologische Metapher. Formen und Funktionen in der deutschen Literatur. Berlin: Walter de Gruyter, 2007. 760 S.

#### METAPHOR AS MEANS OF EMOTION ANGST IMPLEMENTATION IN THE GERMAN LANGUAGE

Bulatova Alsu Magsumovna  
Kazan' (Volga Region) Federal University  
ksu1056@mail.ru

The author considers the concept “Angst”, as well as the ways of its implementation in the German language. The study of the concept “Angst” in the language is one of the promising directions in cognitive linguistics. The emotion of “fear” is one of the most powerful emotions experienced by the person, and different language means are used for its representation. One of the expressive language functions, conveying the emotion “fear” in the language, is a metaphor. The author pays attention to the metaphorical means of basic emotions transmission, uses German authors’ works of fiction as the factual material, as well as the analysis of text corpora data, and sets the aim to create her own classification of metaphorical means of concept “Angst” representation in the German language.

*Key words and phrases:* concept; metaphor; language picture of the world; emotion “Angst”; means of concept representation; text corpora.